

# VÊPRES SOLENNELLES DE LA FÊTE-DIEU

Dimanche 3 juin 2018 17h  
Saint-Sauveur de Maurepas (78310)

## OUVERTURE

*Dieu, viens à mon aide. Seigneur, à notre secours !*

### *HYMNE Pange lingua*

Pange, lingua, gloriosi  
Corporis mysterium,  
Sanguinisque pretiosi,  
Quem in mundi pretium,  
Fructus ventris generosi  
Rex effudit gentium.

Nobis datus, nobis natus  
Ex intacta Virgine.  
Et in mundo conversatus  
Sparso verbi semine,  
Sui moras incolatus  
Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cenæ  
Recumbens cum fratribus,  
Observata lege plene  
Cibus in legalibus,  
Cibum turbæ duodenæ  
Se dat suis manibus.

Verbum caro, panem verum,  
Verbo carnem efficit ;  
Fitque sanguis Christi merum ;  
Et si sensus deficit,  
Ad firmandum cor sincerum  
Sola fides sufficit.

Tantum ergo Sacramentum  
Veneremur cernui  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui :  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio ;  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.

*Chante, ma langue, le mystère  
de ce Corps glorieux,  
ainsi que de ce précieux Sang  
que, comme prix du monde,  
fruit d'un sein généreux,  
le Roi des nations a versé.*

*A nous il est donné, il est né pour nous  
d'une Vierge sans tache.  
Et il a vécu dans le monde,  
en répandant la semence de sa Parole.  
Il a achevé son séjour ici-bas  
par une admirable institution.*

*Dans la nuit de la dernière cène,  
étant à table avec ses frères,  
après avoir pleinement observé la loi  
et consommé les aliments prescrits,  
de ses propres mains Il se donne  
en nourriture à l'ensemble des douze.*

*Le Verbe incarné, par sa Parole,  
de vrai pain fait sa chair ;  
et de vin pur fait le sang du Christ.  
Et si la raison défaille,  
pour affermir le cœur sincère  
La foi seule suffit.*

*Donc, ce si grand Sacrement,  
adorons-le prosternés.  
Et que le rite antique  
cède la place au nouveau.  
Que la foi apporte ce qui manque  
à l'insuffisance de nos sens.*

*Au Père et au Fils  
Louange et jubilation  
Salut, honneur et puissance  
Et bénédiction !  
A Celui qui procède de l'Un et de l'Autre  
la même louange. Amen.*

### ANTIENNE I

Sacérdos in aeternum Christus Dominus  
secundum ordinem Melchisedech, panem et  
vinum obtulit.

*Prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech,  
le Christ Seigneur a offert le pain et le vin.*

### *Psaume 109*

Dixit Dominus **Domino** meo : \* Sede a **dextris meis**

Donec ponam inimicos **tuos**, \* scabellum pedum **tuorum**.

Virgam virtutis tuæ emittet **Dominus** ex **Sion** : \* dominare in medio inimicorum **tuorum**.

Tecum principium in die virtutis tuæ + in splendore **sanctorum** : \* ex utero ante luciferum **genui** te.

Juravit **Dominus** et non **pœnitēbit** eum : \* Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem **Melchisedech** »

**Dominus** a **dextris tuis**, \* conquassabit in die iræ **suæ reges**.

De torrente in **via** bibet : \* propterea exaltabit **caput**.

Gloria **Patri**, et **Filio**, \* et **Spirítui Sáncto**. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculorum. **Amen**.

## ANTIENNE II

Calicem salutaris accipiam, et sacrificabo hostiam laudis

### *Psaume 115*

Crédidi, propter quod locutus sum: \* ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: \* Omnis homo mendax.

Quid retribuam **Domino**, \* pro omnibus, quæ retribuit mihi ?

Calicem salutáris accípiam: \* et nomen **Domini** invocábo.

Vota mea **Domino** reddam \* coram omni pópulo ejus :

Pretiósa in conspéctu **Domini** \* mors **sanctorum** ejus :

O **Domine**, quia ego servus tuus : + ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ. \* Dirupisti vincula mea

Tibi sacrificábo hóstiám laudis, \* et nomen **Domini** invocábo.

Vota mea **Domino** reddam \* in conspéctu omnis pópuli ejus :

in átriis domus **Domini**, \* in medio tui, **Jerúsalem**.

Oracle du Seigneur à mon Seigneur : « Siège à ma droite »

Et je ferai de tes ennemis le marche pied de mon trône.

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force « Domine jusqu'au cœur de l'ennemi »

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince éblouissant de sainteté : « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek »

A ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit Comme au commencement, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen

Je prendrai la coupe du salut et j'offrirai le sacrifice d'action de grâce.

Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble : « L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, \* moi, dont tu brisas les chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple,

à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.  
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \*  
et in sáecula sáeculórum. Amen.

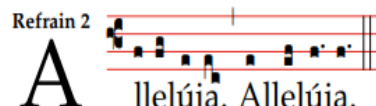
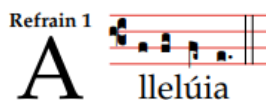
Gloire au Père ...

Comme il était ...

### ANTIENNE III

Tu es via, tu es veritas,  
tu es vita mundi, Domine.

Tu es le chemin, tu es la vérité, tu es la vie  
du monde, Seigneur.



### CANTIQUE DU NOUVEAU TESTATEMENT (Ap 19, 1-2 et 5-7)

Salus et gloria et virtus Deo nostro, qui a  
venera et justa judicia ejus.

Le salut, la gloire et la force í notre Dieu car  
son jugement est vrai et juste. Refrain 1

Laudem dicite Deo nostro, omnes servi ejus,  
et qui timetis eum, pusilli et magni,

Chantez la louange à notre Dieu, tous ceux  
qui le servent et tous ceux qui le craignent,  
petits et grands! Refrain 2

Quoniam regnavit Dominus, Deus noster  
omnipotens, gaudeamus et exultemus et  
demus gloriam ei

Car il règne le Seigneur notre Dieu tout  
puissant. Réjouissons-nous et exultons et  
rendons-lui la gloire. Refrain 1

Quia venerunt nuptiæ agni, et uxor ejus  
præparavit se.

Car elles sont venues, les noces de l'Agneau,  
et son épouse s'est préparée pour lui. Refrain 2

Gloria Patri et Filio et Spiritu sancto

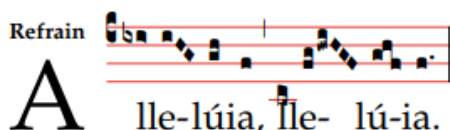
Gloire au Père, ... Refrain 1

Sicut érat in princípío, et núnc, et sémper, et  
in sáecula sáeculórum. Amen.

Pour les siècles des siècles, Amen. Refrain 2

### LECTURE BRÈVE (Icor 11, 23-25)

#### REPONS BREF



✠. Panem caeli dedit eis

Ref ✠. Il leur a donné le pain du ciel

Ref

✠. Panem Angelorum manducavit homo

Ref ✠. L'homme a mangé le pain des Anges

Ref

### ANTIENNE DU MAGNIFICAT

O sacrum convivium, in quo Christus sumitur  
recolitur memoria passionis eius mens  
impletur gratia et futurae gloriae nobis  
pignus datur. Alléluia

Ô festin sacré où l'on reçoit le Christ : le  
mémorial de sa passion est célébré, l'âme  
est comblé par la grâce, le gage nous est  
donné de la gloire future, Alléluia

Magnificat anima mea Dominum  
Et exultavit spiritus meus \* in Deo salutari  
meo.

Mon âme exalte le Seigneur,  
exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ.\*  
Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
generationes,

Il s'est penché sur son humble servante ;  
désormais, tous les âges me diront bienheu-  
reuse.

Quia fecit mihi magna, qui potens est, \* et  
sanctum nomen eius,  
Et misericórdia eius a progénie in progénies

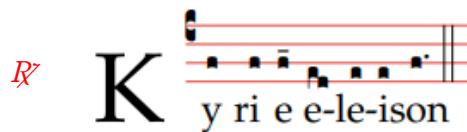
Le Puissant fit pour moi des merveilles ;  
Saint est son nom !  
Son amour s'étend d'âge en âge

\* timéntibus eum.  
 Fecit poténtiam in bráchio suo, \* dispérsit  
 supérbos mente cordis sui ;  
 Depósuit poténtes de sede \* et exaltávit  
 húmiles;  
 Esuriéntes implévit bonis \* et dívites dimísit  
 inánes.  
 Suscépit Israël púerum suum, \* recordátus  
 misericórdiæ suæ,  
 Sicut locútus est ad patres nostros, \*  
 Abraham et sémini eius in sácula.  
 Gloria Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.  
 Sicut erat in principio, et nunc et semper \*  
 et in sácula sáculórum. Amen.

*sur ceux qui le craignent.  
 Déployant la force de son bras, il disperse  
 les superbes.  
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il  
 élève les humbles.  
 Il comble de biens les affamés,  
 renvoie les riches les mains vides.  
 Il relève Israël son serviteur, il se souvient  
 de son amour,  
 de la promesse faite à nos pères, en faveur  
 d'Abraham et de sa race, à jamais.  
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
 pour les siècles des siècles. Amen.*

### PRIÈRE D'INTERCESSION

*Le célébrant* : Au festin où il invite tous les hommes,, le Christ livre son Corps et son Sang pour la vie du monde ; supplions-le :



*Ô Christ*, Fils du Dieu vivant, tu as commandé d'offrir le festin eucharistique en mémoire de Toi : \_ comble ton Église qui célèbres les mystères avec foi *R*

*Ô Christ*, Prêtre unique du Très-Haut, tu as confié aux prêtres l'offrande des mystères sacrés : \_ imprime dans leur conduite ce que tu leur donnes de célébrer dans les sacrements. *R*

*Ô Christ*, manne venue du ciel, tu réunis en un seul corps ceux qui ont part au même pain : \_ affermis la paix et l'harmonie de ceux qui croient en Toi *R*

*Ô Christ*, médecin céleste, le pain que tu nous donnes est remède d'immortalité et gage de la résurrection : \_ rends la santé aux malades et, aux pécheurs, une vivante espérance *R*

*Ô Christ*, Roi qui doit venir, tu as demandé que les mystères soit célébrés pour proclamer ta mort jusqu'à ton retour \_ que ceux qui se sont endormis avec toi aient part à la résurrection. *R*



### Hymne à Marie : Salve Regina

Salve, Regina, mater misericordiae. Vita,  
 dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus,  
 exsules filii Hevae. Ad te suspiramus,  
 gementes et flentes in hac lacrimarum valle.  
 Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos  
 misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum,  
 benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc  
 exilium ostende.  
 O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria ! Amen.

*Salut, Reine, Mère de Miséricorde, notre Vie,  
 notre Douceur, et notre espérance, salut. Vers  
 toi nous élevons nos cris, pauvres enfants  
 d'Ève exilés. Vers toi nous soupignons,  
 gémissant et pleurant dans cette vallée de  
 larmes. Tourne donc, ô notre Avocate, tes  
 yeux miséricordieux vers nous. Et, Jésus, le  
 fruit béni de tes entrailles, montre-le nous  
 après cet exil. Ô clémente, ô pieuse, ô douce  
 Vierge Marie ! Amen.*